

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 42 (1916)  
**Heft:** 38

**Rubrik:** Briefe, die uns erreichten

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Selbsterkennnis eines Dichterlings

„Genie und lange Haare  
Stehn in der Brauen Gunst.  
Erst dann zeigt sich die wahre  
Berufung an zur Kunst.“

Das ist nur Spukgelichter,  
Ein Traum der Phantasie;  
Mein Haar wird immer dichter,  
Aber ich — ich werde es nie!“

### Briefe, die uns erreichten

(Übersetzung von Jack Hamlin)

### XII.

#### Mein Bruder!

Es freut mich zu erfahren, daß der Lieblingshengst unseres gnädigen Herrn das Frühlingsrennen in Benares gewonnen hat. Die Engländer Sahibs wollen nicht glauben, daß unsere Leute reiten können und doch haben sie von uns das königliche Polo-Spiel gelernt. Du bedauerst mit mir, das Cheape Sahib in dem großen Kriege gefallen ist. Der konnte reiten! Weißt du noch, wie er mit seiner Mannschaft von den Königs-Dragonern den silbernen Becher, den die Amerikaner gewonnen hatten, zurückholte — auch war er ein Freund von unserem gnädigen Herrn und hatte Kaiser zugeritten — Kaiser, der alle unsere Stallknechte geworfen und den dog-boy gebissen hatte. —

Wir gehen jeden Tag in eine große Wirtschaft, die nennt man hier Zeh-floh-rant, wo viele Sahibs und manchmal auch Menschahs Wein, Kaffee und Bier trinken. Die Männer spielen immer mit Karten und machen viel Lärm dabei und schreien fortwährend Stöckh und Türrumpf, indem sie auf den Tisch schlagen. Die Männer sind zu den Bajaderen, die sie bedienen, sehr freundlich und schenken ihnen oft Süßigkeiten und Blumen. Denke dir, wie viel schöne Geschenke sie ihren Gattinnen bringen und wie liebevoll sie zu Hause sein müssen, wenn sie sogar den Schenkmaädchen gegenüber so rücksichtsvoll sind! Man sieht hier viele Soldaten und Offiziere. Diese sehen sehr kräftig und gesund aus, aber wie ich dir schon geschrieben habe, reiten sie nicht gut; auch sind die Pferde selten schön. Aber wie du weißt, reiten bei uns die Hügelvölker auch schlecht.

Ich habe für unseren gnädigen Herrn einen kleinen silbernen Bären gekauft. Er sieht genau so aus wie unser alter Baloo in dem elsernen Käfig, der beim Durbar\*) in Dehli gesehen ist.

Man hört hier sehr viel Gränisch sprechen und Hirrah Singh sagt, es wären jetzt viele Dih-plohs-maten in Bern, denn vielleicht würde der Sieden nach dem großen Kriege hier geschlossen, weil die Schweiz in Europa das was bei uns Tamir ist. Die Leute sind hier sehr ehrlich und wenn sie sagen „dies ist Gold“, so ist es auch wirklich Gold, und man sieht selten beschädigte Münzen. Ich habe in einem Laden mit einem englischen Pfund Sterling bezahlt und der Krämer hat das Goldstück

\*) Durbar, Krönungsfeier (Anm. d. Übers.)

nicht einmal gewogen und mir sogar mehr dafür gegeben als es wert ist. Dies ist sonderbar. Wie du weißt, wenn man bei uns einen Krämer einen Goldmohur gibt, so heißt er zuerst darauf, wiegt ihn, und wenn man den Rücken dreht, schneidet er ein Stück davon ab und sagt, er wäre kaum 14 Rupien schwer. — Wie alle Europäer, essen die Schweizer viele Tiere und sogar Kühe und Schweine. Sie haben wenig Achtung vor den Tieren und benutzen Hunde, um Karren zu ziehen. Hirrah Singh sagt, es gebe hier eine große Gesellschaft, um die Tiere zu schützen, aber nur die, die sie nicht essen. Und doch sind alle Tiere von Wischnu geschaffen worden. Unser alter Sakir pflegte zu sagen: „Für die Räume ist der Sperling ein Raubtier“. Für die Menschen hier aber sind nur diejenige Tiere Raubtiere, die Menschen oder den Menschen nützliche Tiere fressen. In einigen Tagen gehen wir nach Tschürk-hüch, da wir hier alles gesehen haben.

Nächstens mehr.

Dein treuer Bruder

Bahadur Khan.

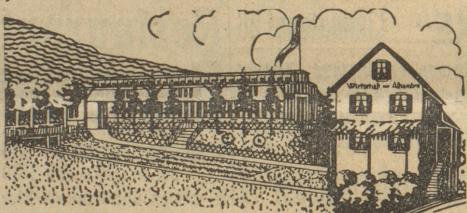
### Spruch

Was einer tut  
Aus seinem Mut,  
Dem schweigt sein Gewissen.  
Er tut's erfreut,  
Und somit recht,  
Wie er's hat machen müssen.

Bk.

## Theater, Variétés, Konzerte, Cafés

### „Alhambra“ Albisrieden



Grosser Saal und Gartenwirtschaft,

2 Kegelbahnen

Heimeliges Wirtschaftsstübchen. — Jeden Sonntag bei schönem Wetter Frei-Konzert, Vereinsanlässe etc. Höflichst empfiehlt sich 1532 Fritz Kasparbauer.

**Eine Tasse guten Kaffee**  
für nur 10 Cts., sowie feinste Früchten-, Nidel-, Käs- und Zwiebelwähren etc. erhalten Sie in der Kaffeestube und Konditorei von

**G. RAFF**, Josephstrasse 79, **ZÜRICH 5.**  
Für alkoholfreie Getränke billigste Preise. 1524

**Echtes Wiener-Café Schiff**  
10 Limmatquai — **ZÜRICH 1** — Limmatquai  
Täglich 1626  
Künstler-Konzerte von 4-6 und 8-11 Uhr  
**AMERICAN BAR**

**Restaurant zur Sommerau**

Seefeldstrasse 188, Zürich 8  
1529

Reale Weine. ff. Hürlmann-Bier.  
Telephon 58.12. **Schwestern Jacob.**

**Couverts**  
mit Firma liefert prompt und billig **JEAN FREY**, Buchdruckerei, Zürich 2.

**Bitte, telephonieren Sie**

### BASEL

#### Konzerthalle St. Klara

Clarastrasse 2, Basel 1431

Täglich grosse Konzerte - Erstklassige Truppen- u. Spezialitäten-Ensembles :: Mittag- u. Abend-Essen Reiche Tages-Karte. Inhaber H. Thöny-Wälchi.

#### Basel Gasthaus zum Hirschen

Kleinbasel 1619

beim alten Bad. Bahnhof — Tramlinie 2, 1, 6  
Jeden Sonntag von 4 bis 10 Uhr **Tanz-Unterhaltung**  
Prima Ballmusik — Flotte Gesellschaft — Reelle Weine  
Gute Küche — Zimmer von Fr. 1,50 an.  
Es empfiehlt sich bestens **F. Mulisch**, Chef de Cuisine.

**Basel** Hotel Blume Marktgasse 4  
1625 neu eingerichtetes Haus.  
Zentralheizung. — Elekt. Licht. — Zimmer von 2 Fr. an. — Restauration zu jed. Tageszeit. — Abendplatten in grosser Auswahl.  
Prima Weine. — Kardinalbier, hell und dunkel.  
Täglich Konzert. — Telefon 1635  
Bestens empfiehlt sich **Wwe. Müller-Koch.**

#### Variété-Cabaret „GLOCK“ Basel

Neu eingerichtet und umgestaltet seit 16. August

**Direktion C. Blondel**

1631 Monatlich zweimal Programm- u. Personalwechsel

**Konditorei W. MATHYS**  
Steinenring 60 :: BASEL  
Täglich frische, feinste Patisserie  
Erfrischungsraum 1574

#### Alte Bayrische Bierhalle zum Franziskaner

Steinenvorstadt 1a, Steinenberg 23 (Zentrum der Stadt)

Bekannt gute Küche etc.

**Emil Angst.**

### Café-Restaurant „Casino“

Im Sommer grosse, gedeckte Terrasse — Täglich Konzert  
Beim Stadt-Theater u. Histor. Museum. — Bes.: A. Clar

### „Zum braunen Mutz“

Restaurant und Bierhalle  
Barfüsserplatz 10, Basel 1582  
Gesellschafts-Saal im 1. Stock. F. Kirschenheiter-Gempf.

### Hotel STADTHOF BASEL

Barfüsserplatz 1618  
Café-Restaurant — American Bar  
Best empfohlenes Haus. Restauration zu jeder Tageszeit  
Zimmer von 2 Fr. an. **Jak. Forrer.**

### Vegetarisch

ist man gut u. billig alle Sorten  
Gemüse und Früchte, Yoghurt und  
Sauermilch in der 1579  
Thalilis, Steinenvorstadt 11, Basel.

### BERN

Vegetarische Speisen täglich reiche Auswahl und  
schmackhaft zubereitet, leicht verdaulich, finden Sie in dem bekannten Restaurant

Hirschgraben 1551  
**„Wohlfart“** Bern (1 Min. v. Bahnhof)

Alkoholfreies Restaurant **L. Grüning**  
vis-à-vis dem Stadttheater und Kornhauskeller. Güter bürgerlicher  
Mittag- und Abendtisch, sowie Restauration zu jeder Tageszeit.  
Massige Preise. 1476

**KINO**  
**Helvetia**  
BERN (bei d. Hauptpost)  
Erklassiges, von Einheimischen u. Fremden bevorzugtes Etablissement. Stets fesselnde u. unterhaltende Programme!!

**Zürich**  
Tag- und Nachtbetrieb

**250**  
Auto-Taxameter